



# זוהר היומי

## זוהר ויקרא – דף ס ע"א

### פרשת אחרי מות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (נ"ט ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בֵּיה, לֹא דִחִיל מִתַּתָּא, כְּאַרְיָה דְּלֹא דִחִיל מִבְּנֵי עֲנָא. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן לְרַבִּי אֱלֻעָזַר בְּרִיה, אֱלֻעָזַר קוּם בְּקִיּוּמָךְ, וְאַימָא מְלָה חֲדָתָא, לְגַבֵּי דְרַבִּי פִּנְחָס וּשְׁאָר חֲבֵרָיָא.

תרגום לעברית

הָלָכוּ, עַד שֶׁהָיוּ הוֹלְכִים, הִגִּיעוּ לְבֵית רַבִּי פִּנְחָס בֶּן יֶאֱרִי. יָצָא רַבִּי פִּנְחָס וּנְשָׁקוּ. אָמַר, זָכִיתִי לְנִשְׁק אֶת הַשְּׂכִינָה. אֲשֶׁרִי חֲלָקִי. תִּקֵּן לָהֶם מִצְעֵי מִטּוֹת בְּקִשְׁרֵי קָלִיעָה. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, הַתּוֹרָה לֹא צְרִיכָה כָּךְ. הָעֶבֶר אוֹתָם, וַיֵּשְׁבוּ. אָמַר רַבִּי פִּנְחָס, טָרָם שְׁנֹאכֵל נִשְׁמַע מִבְּעַל הַתּוֹרָה דְּכָר, שֶׁהָרִי רַבִּי שְׁמַעוֹן, כֹּל דְּכָרֵינוּ הֵם בְּנִגְלָה, הוּא אִישׁ שְׁלֹא פּוֹחַד מִמַּעַלָּה וּמִמַּטָּה לּוֹמֵר אוֹתָם. לֹא פּוֹחַד מִמַּעַלָּה, שֶׁהָרִי הִקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא הַסִּכִּים עַל יָדוֹ. וְלֹא פּוֹחַד מִמַּטָּה, כִּמּוֹ אֲרִיָּה שְׁלֹא פּוֹחַד מִבְּנֵי הַצֹּאן. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן לְרַבִּי אֱלֻעָזַר בְּנוֹ, עֲמֵד בְּמִקוּמָךְ וְאָמַר דְּכָר חֲדָשׁ אֶל רַבִּי פִּנְחָס וּשְׁאָר הַחֲבֵרִים.

טקסט הזוהר

קָם רַבִּי אֱלֻעָזַר פֶּתַח וְאָמַר, וַיִּדְבֵּר יְיָ אֶל מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אֶהֱרֹן וְגו'. הָאִי קָרָא אֵית לְאַסְתִּכְלָא בֵּיה, דְּאַתְחַזִּי דִּיתִירָא אִיהוּ. דְּהָא כְּתִיב בְּתִרְיָה, וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל מֹשֶׁה דְּכָר אֶל אֶהֱרֹן אַחִיד. מִכָּאן שִׁירוּתָא דְּפִרְשָׁתָא, הָאִי קָרָא דְלַעֲיָלָא, מֵאִי הוּא, דְּכְתִיב, וַיִּדְבֵּר

יְי' אֶל מֹשֶׁה. מֵאִי הוּא דֹאמֵר לִיָּהּ, וּלְכַתֵּר וַיֹּאמֶר יְי' אֶל מֹשֶׁה.

תרגום לעברית

קָם רַבִּי אֶלְעָזָר, פָּתַח וְאָמַר, וַיְדַבֵּר ה' אֶל מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אֶהֱרֹן וְגו'. בַּפְּסוּק הַזֶּה יֵשׁ לְהַסְתַּכֵּל, שְׁנֵי רָאָה שֶׁהוּא מֵיָתֵר, שְׁהָרִי כְּתוּב אַחֲרָיו, וַיֹּאמֶר ה' אֶל מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל אֶהֱרֹן אַחִיד. מִכָּאן רֵאשִׁית הַפֶּרֶשָׁה, הַפְּסוּק הַזֶּה שְׁלֹמֶעֱלָה מֵהָ הוּא, שְׁכַתוּב וַיְדַבֵּר ה' אֶל מֹשֶׁה? מֵהָ הוּא שְׁאָמַר לוֹ, וְאַחֵר כֵּךְ וַיֹּאמֶר ה' אֶל מֹשֶׁה?

טקסט הזהור

אֵלָּא בְּשַׁעֲתָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיָּהּ הוּא יָהֵב קְטָרֶת בּוֹסְמִין לְאֶהֱרֹן, בְּעָא, דְּלֹא יִשְׁתַּמֵּשׁ בֵּיהּ בְּחִיּוֹי בֶּר נֶשׁ אַחֲרָא. מֵאִי טַעְמָא. בְּגִין דְּאֶהֱרֹן אֲסֻגִּי שְׁלֵמָא בְּעֵלְמָא. אָמַר לִיָּהּ קוּדְשָׁא בְּרִיָּהּ הוּא, אֵת בְּעִי לְאַסְגָּא שְׁלֵמָא בְּעֵלְמָא, עַל יְדֵךְ יִסְגִּי שְׁלֵמָא לְעִילָא, הָא קְטָרֶת בּוֹסְמִין, יָהֵא מְסוּר בִּידֵךְ מִכָּאן וּלְהֵלָאָה, וּבְחִיָּיהָ לֹא יִשְׁתַּמֵּשׁ בֵּיהּ בֶּר נֶשׁ אַחֲרָא. נָדָב וַאֲבִיהוּא אֲקֻדִּימוּ בְּחִי דְאַבּוּהוֹן, לְאַקְרָבָא מֵהָ דְּלֹא אֲתַמְסֵר לָהּ. וּמִלָּה דָא, גָּרִים לְהוֹן דְּטַעוּ בֵּיהּ.

תרגום לעברית

אֵלָּא בְּשַׁעֲהָ שְׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא נָתַן קְטָרֶת בְּשָׂמִים לְאֶהֱרֹן, רָצָה שְׁלֹא יִשְׁתַּמֵּשׁ בּוֹ בְּחִיּוֹ אָדָם אַחֵר. מֵהָ הַטַּעַם? מִשּׁוּם שְׁאֶהֱרֹן מְרַבָּה שְׁלוֹם בְּעוֹלָם. אָמַר לוֹ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא: אִתָּה רוּצָה לְהַרְבּוֹת שְׁלוֹם בְּעוֹלָם - עַל יְדֵךְ יִרְבֶּה שְׁלוֹם לְמַעַלָּה, הֲרִי קְטָרֶת הַבְּשָׂמִים תִּהְיֶה מְסוּרָה בִּידֵךְ מִכָּאן וְהֵלָאָה, וּבְחִיָּיהָ לֹא יִשְׁתַּמֵּשׁ בָּהּ אָדָם אַחֵר. נָדָב וַאֲבִיהוּא הַקְדִּימוּ בְּחִי אֲבִיהֶם לְהַקְרִיב מֵהָ שְׁלֹא נִמְסֵר לָהֶם, וְדַבֵּר זֶה גָּרַם לָהֶם שְׁטָעוּ בּוֹ.

וְתֵאנָא, מִשָּׁה הָיָה מְהִרְהֵר, מֵאֵן גָּרַם לוֹן טְעוּתָא דָּא, וְהָיָה עָצִיב. מַה כְּתִיב, וַיִּדְבֹּר יי' אֶל מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אֶהֱרֹן. וּמָה אָמַר לֵיהּ, בְּקִרְבָּתְךָ לִפְנֵי יי' וַיָּמָתוּ. בְּהִקְרִיבְךָ לֹא כְּתִיב, אֲלֵא בְּקִרְבָּתְךָ. אָמַר לֵיהּ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְמִשָּׁה, דָּא גִרְמָא לָהּ, דִּדְחִקוּ שְׁעֵתָא בְּחַיֵּי אַבּוּהוֹן, וְטָעוּ בָּהּ, וְהֵינֵנוּ דְכְּתִיב, (ויקרא י) אֲשֶׁר לֹא צָוָה אוֹתָם, אוֹתָם לֹא צָוָה, אֲבָל לְאַהֲרֹן צָוָה. וּמָה תִּרְיֹן בְּנֵי אֶהֱרֹן, עַל דִּדְחִיקוּ שְׁעֵתָא בְּחַיֵּי אַבּוּהוֹן גִּרְמוּ לְגִרְמֵיהוּ כָּל כּוּה, אֲנָא לְגַבֵּי אַבָּא וְרַבֵּי פִנְחָס וּשְׁאָר חֲבֵרֵיִיא, עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה. אֲתָא רַבֵּי פִנְחָס נִשְׁקִיָּה וּבִרְכִיָּה.

תרגום לעברית

וּשְׁנֵינוּ, מִשָּׁה הָיָה מְהִרְהֵר מֵה גָּרַם לָהֶם אֶת הַטְּעוּת הַזֶּה, וְהָיָה עָצִיב. מַה כְּתוּב? וַיִּדְבֹּר ה' אֶל מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אֶהֱרֹן. וּמָה אָמַר לוֹ? בְּקִרְבָּתְךָ לִפְנֵי ה' וַיָּמָתוּ. בְּהִקְרִיבְךָ לֹא כְּתוּב, אֲלֵא בְּקִרְבָּתְךָ. אָמַר לוֹ הַקְדוּשׁ בָּרוּךְ הוּא לְמִשָּׁה: זֶה גָּרַם לָהֶם - שְׁדַחְקוּ אֶת הַשְּׁעָה בְּחַיֵּי אֲבִיהֶם וְטָעוּ בָּהּ, וְהֵינּוּ מַה שְּׁכָתוּב אֲשֶׁר לֹא צָוָה אוֹתָם. אוֹתָם לֹא צָוָה, אֲבָל לְאַהֲרֹן צָוָה. וּמָה שְׁנֵי בְנֵי אֶהֱרֹן, עַל שְׁדַחְקוּ אֶת הַשְּׁעָה בְּחַיֵּי אֲבִיהֶם גִּרְמוּ לְעֶצְמָם כָּל כּוּה - אֲנִי כָּלִפִּי אַבָּא וְרַבֵּי פִנְחָס וּשְׁאָר הַחֲבֵרִים עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה. בָּא רַבֵּי פִנְחָס, נִשְׁקוּ וּבִרְכוּ.

טקסט הזוהר

רַבֵּי שְׁמַעוֹן פֶּתַח וְאָמַר, (שִׁיר הַשִּׁירִים ג) הִנֵּה מִטָּתוֹ שְׁלֹשְׁלֹמָה שְׁשִׁים גְּבוּרִים סָבִיב לָהּ וְגו'. הִנֵּה מִטָּתוֹ שְׁלֹשְׁלֹמָה, מֵאִי מִטָּתוֹ. דָּא כּוּרְסִי (נ"א ערסא) יִקְרָא דְמַלְכָּא, דְכְּתִיב בֵּיהּ, (משלי לא) בָּטַח בָּהּ לֵב בַּעֲלָהּ. שְׁלֹשְׁלֹמָה, מַלְכָּא דִּי שְׁלֹמָא כָּלָא דִּילֵיהּ הוּא. שְׁשִׁים גְּבוּרִים סָבִיב לָהּ, דְּאֵתְאַחֲדוֹן בְּסִטְרָהּ מְדִינָא קִשְׂיָא, וְאֶקְרוּן, שְׁתִּין פּוֹלְסֵי דְנוּרָא, (ס"א שתינ מזיני זיוני קשיין) דְּהָהוּא נַעַר, אֲתִלְבֹּשׁ בָּהּ.

רַבִּי שְׁמַעוֹן פֶּתַח וְאָמַר, (שיר ג) הִנֵּה מִטָּתוֹ שְׁלֹשְׁלֹמָה שְׂשִׁים גְּבָרִים סְבִיב לָהּ וְגו'. הִנֵּה מִטָּתוֹ שְׁלֹשְׁלֹמָה, מִי זֶה מִטָּתוֹ? זֶהוּ כֶּסֶּא (מטת) הַכְּבוֹד שֶׁל הַמֶּלֶךְ, שְׁכָתוֹב בּוֹ (משלי לא) כָּטַח בָּהּ לֵב בַּעֲלָהּ. שְׁלֹשְׁלֹמָה, הַמֶּלֶךְ שֶׁכָּל הַשָּׁלוֹם שָׁלוֹ הוּא. שְׂשִׁים גְּבָרִים סְבִיב לָהּ, שְׁנֵאֲחָזִים בְּצַדֶּיהָ מִן הַדִּין הַקָּשָׁה, וְנִקְרָאִים שְׂשִׁים מַכּוֹת שֶׁל אֵשׁ (ששים מזינים בכלי זין קשים) שְׁאוֹתוֹ נֶעַר מִתְלַבֵּשׁ בָּהֶם.

טקסט הזוהר

מִימִינִיהָ, שְׁנֵאֲנָא דְחֶרְפָּא תְּקִיפָא, מִשְׁמַאלֶיהָ גּוֹמְרֵי דְנוּרָא תְּקִיפָא, דְּמִתְאַחֲדָא בְּגַלְיָפוּי (ס"א בקליפוי), בְּשִׁבְעֵין אֶלְפָּה לְהִטִּי נוּרָא דְאַכְלָא, וְאִינוּן שְׁתִּין מְזִינֵי זִיוְנֵי קִשְׁיִין, מֵאִינוּן גְּבוּרָן תְּקִיפִין, דְּהֵהִיא גְּבוּרָה עֲלָאָה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. הָדָא הוּא דְכָתִיב מִגְּבוּרֵי יִשְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

מִימִינִי שְׁנִינּוֹת הַחֶרֶב הַקָּשָׁה, מִשְׁמַאלוֹ גְּחִלִּי אֵשׁ חֲזָקָה שְׁאַחֲזָה בְּחִקְיוֹתָיו (במקלותיו) בְּשִׁבְעִים אֶלְפָּה לְהִטִּי אֵשׁ אוֹכְלֶת, וְהֵם שְׂשִׁים מְזִינִים בְּכָלִי זִין קָשִׁים מֵאוֹתָן גְּבוּרוֹת תְּקִיפּוֹת שֶׁל אוֹתָהּ גְּבוּרָה עֲלִיוֹנָה שֶׁל הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא. זֶהוּ שְׁכָתוֹב מִגְּבִירֵי יִשְׂרָאֵל.

טקסט הזוהר

וְתֵאֵנָא, בְּהַאי עֲרִסָא, מַה כְּתִיב בָּהּ, וְתָקָם בְּעוֹד לֵילָהּ, כִּד יִנְקָא מִסְטָרָא דִּימִינָא (ס"א מסטרא דדינא). וְתִתֵּן טָרְף לְבֵיתָהּ. מַאי טָרְף, כְּמָה דְאֵת אָמַר (מיכה ה) וְטָרְף וְאִין מְצִיל. הָדָא הוּא דְכָתִיב כָּלֵם אַחֲזִי חֶרֶב מְלוּמְדֵי מְלַחְמָה, זְמִינִין בְּכָל אֶתֶר לְמַעַבְד דִּינָא, וְאִקְרוּן מְאִרֵי דִיכְבָּא וִילָלָהּ.

וּלְמַדְנוּ, בְּמַטָּה הַזֹּאת מַה כָּתוּב בָּהּ? וַתִּקַּם בְּעוֹד לִילָהּ, כַּאֲשֶׁר יוֹנָקָת מִצַּד הַיָּמִין (מצד הדין). וַתִּתֵּן טָרֶף לְבֵיתָהּ. מַה הַטָּרֶף? כִּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (מיכה ה) וְטָרֶף וְאִין מִצִּיל. זֶהוּ שְׁפָתוֹב כָּלָם אַחֲזִי חֶרֶב מְלַמְּדֵי מִלְחָמָה, זְמִינִים בְּכָל מְקוֹם לַעֲשׂוֹת דִּין, וְנִקְרָאִים בְּעָלֵי יִבְכָּה וִילָלָהּ.

טקסט הזוהר

אִישׁ חֶרְבוֹ עַל יָרְכוֹ. כִּמָּה דָּאֵת אָמַר, (תהלים מה) חֲגוֹר חֶרֶבְךָ עַל יָרֶךְ גִּבּוֹר. מִפְּחַד בְּלִילוֹת. הָא אֻקְמוּהָ, מִפְּחַדָּהּ דְּגִיְהָנָם וְכוּ' אֲבָל מִפְּחַד בְּלִילוֹת, כְּלוּמַר, כָּל דָּא מֵאֵן אֲתֵר נִטְלִין, מִפְּחַד, מִהֵהוּא אֲתֵר דְּאִקְרִי פַּחַד, כִּמָּה דָּאֵת אָמַר (בראשית לא) וּפַחַד יִצְחָק הָיָה לִי. וַיֵּשְׁבַע יַעֲקֹב בְּפַחַד אָבִיו יִצְחָק. בְּלִילוֹת, בְּזִמְנֵין דְּאֵינוּן מִתְּפַקְדִין לְמַעַבְדַּ דִּינָא.

תרגום לעברית

אִישׁ חֶרְבוֹ עַל יָרְכוֹ, כִּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים מה) חֲגוֹר חֶרֶבְךָ עַל יָרֶךְ גִּבּוֹר. מִפְּחַד בְּלִילוֹת, הָרִי פִּרְשׁוּהָ מִפְּחַדָּהּ שֶׁל גִּיְהָנָם וְכוּ'. אֲבָל מִפְּחַד בְּלִילוֹת, כְּלוּמַר, אֵת כָּל זֶה מֵאִיזָה מְקוֹם לּוֹקָחִים? מִפְּחַד, מֵאוֹתוֹ מְקוֹם שֶׁנִּקְרָא פַּחַד, כִּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (בראשית לא) וּפַחַד יִצְחָק הָיָה לִי. וַיֵּשְׁבַע יַעֲקֹב בְּפַחַד אָבִיו יִצְחָק. בְּלִילוֹת, בְּזִמְנֵים שֶׁהֵם מֵנוּ לַעֲשׂוֹת דִּין.

טקסט הזוהר

וַתֵּאֲנָא, כְּתִיב (משלי לא) זְמַמָּה שָׂדֶה וַתִּקְחָהּ. הָדָא הוּא דְּכְתִיב, (איוב מ) וְכָל חַיַּת הַשָּׂדֶה יִשְׁחָקוּ שָׁם. וְעַל דָּא כְּתִיב, (תהלים קד) זֶה הֵיךְ גָּדוֹל וְרַחֵב יָדַיִם וְגו' שֶׁם אֲנִיּוֹת יִהְלָכוּן וְגו' כִּמָּה דָּאֵת אָמַר. (משלי לא) הִיטָה כְּאֲנִיּוֹת סוֹחֵר מִמֶּרְחָק תָּבִיא לַחֲמָה. מִמֶּרְחָק וְדָאִי. מִרִּישָׁא דְּמוֹחָא, וּמֵעֵילָא דִּרִּישָׁא, תָּבִיא לַחֲמָה. עַל יָדָא דְּצַדִּיק, כִּד מְזִדּוּגָן כָּחַד, כִּדִּין חִידוֹ בְּכָלָא. הָדָא הוּא דְּכְתִיב, לוֹיִתָּן זֶה יִצְרֵת לְשַׁחֵק בּוֹ.

וּלְמַדְנוּ, כְּתוּב (משלי לא) זְמַמָּה שָׂדֶה וַתִּקְחָהּ. זֶהוּ שְׂכָתוּב (איוב מ) וְכָל חַיַּת הַשָּׂדֶה יִשְׁחָקוּ שָׁם. וְעַל זֶה כְּתוּב, (תהלים קד) זֶה הֵימָּה גְדוֹל וּרְחֹב יָדַיִם וְגו' שֶׁם אֲנִיּוֹת יִהְיוּ וְגו', כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (משלי לא) הִיטָה כְּאֲנִיּוֹת סוּחֵר מִמֶּרְחָק תָּבִיא לַחֲמָה. מִמֶּרְחָק וּדְאִי מֵרֹאשׁ הַמֶּחֱ, וּמִמַּעַלָּה שֶׁל הָרֹאשׁ, תָּבִיא לַחֲמָה, עַל יְדֵי הַצַּדִּיק כְּשֶׁמְזַדְּגִים כְּאֶחָד, אֲזִי שְׂמִיחָה בְּכָל. זֶהוּ שְׂכָתוּב לְוִיתָן זֶה יִצְרָתָה לְשִׁחָק בּוֹ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ס ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

תֵּאֲנֵא, אֵלֶּף וַחֲמֵשׁ מֵאָה, מֵאֲרִי תְּרִיסִין, מֵאֲרִי דְשׁוּלְטָנוּתָא, אֲתֵאֲחָדֵן מֵהֲאִי סְטָרָא, דְּאִינוּן גִּיבְרִין. בִּידוּי דִּהְהוּא דְאֶקְרִי נַעַר, אֲרַבְעָה מִפְתָּחִין רַבְרָבִין. תְּנִינִיָּא אֲזִלִּין תַּחֲתֵּי סְפִינָה, דִּהְאִי

תרגום לעברית

לְמַדְנוּ, אֵלֶּף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת בְּעָלֵי מַגְנִים בְּעָלֵי הַשְּׁלֵטוֹן נֶאֱחָזִים מֵהַצַּד הַזֶּה, שֶׁהֵם גְּבוּרִים. בִּידֵי אוֹתוֹ שֶׁנֶּקְרָא נַעַר אֲרַבְעָה מִפְתָּחוֹת גְּדוֹלִים. תְּנִינִים שֶׁהוֹלְכִים תַּחַת הַסְּפִינָה שֶׁל הֵימָּה הַגְּדוֹל הַזֶּה לְאֲרַבְעַת זְוִיּוֹת. זֶה הוֹלֵךְ לְצַד זֶה, וְזֶה הוֹלֵךְ לְצַד זֶה, וְכָךְ כָּלֵם. אֲרַבְעָה מֵרֹאוֹת שֶׁל פָּנִים נִרְאִים בָּהֶם, וְכִשְׁנֹכְלָלִים בְּאֶחָד, כְּתוּב (יחזקאל א) וּדְמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם, פְּנֵיהֶם שֶׁל כָּלֵם.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.